
CONSTELACIONES

CONSTELACIONES nº5, mayo 2017

Revista de Arquitectura de la Universidad CEU San Pablo

Architecture Magazine of CEU San Pablo University

Periodicidad anual

Annual periodicity

COMITÉ DE REDACCIÓN EDITORIAL COMMITTEE

Dirección **Directors**

Juan García Millán

Santiago de Molina

Jefa de Redacción Editor in Chief

Covadonga Lorenzo Cueva

Secretario de Redacción Editorial Clerk

Rodrigo Núñez Carrasco

Maquetación y producción Design and production

María Fernández Hernández

Clara Martínez-Conde Rubio

Revisión de textos en inglés English Editing

Carlota Sáenz de Tejada Granados

Responsable Web Web Page Manager

María Isabel Castilla Heredia

Diseño Original Original Design

Juan Roldán Martín

Vocales **Board Members**

María Dolores Gómez Pulido. Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo, Madrid

Rocío Carvajal Alcaide. Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo, Madrid

Clara Eugenia Maestre Galindo. Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo, Madrid

CONSEJO EDITORIAL EDITORIAL BOARD

Beatriz Colomina. School of Architecture, Princeton University, New Jersey

Carmen Díez Medina. Escuela de Ingeniería y Arquitectura, Universidad de Zaragoza

María Antonia Frías Sargadoy. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad de Navarra

Juan Miguel Hernández León. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad Politécnica de Madrid

Juan José Lahuerta Alsina. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad Politécnica de Cataluña, Barcelona

Eduardo Leira Sánchez. Ex director del Plan General de Ordenación Urbana, Madrid

Joaquín Medina Wamburg. Facultad de Arquitectura Diseño y Urbanismo, Universidad de Buenos Aires

Zaida Muxi Martínez. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad Politécnica de Cataluña, Barcelona

José Joaquín Parra Bañón. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad de Sevilla

Victor Pérez Escolano. Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad de Sevilla

Fernando Pérez Oyarzún. Escuela de Arquitectura y Diseño, Pontificia Universidad Católica, Santiago de Chile

Judith Sheine. School of Architecture and Allied Arts, University of Oregon, Portland

Andrés Walliser Martínez. Global Design, New York University, Nueva York

ISSN 2340-177X

Depósito legal M-13872-2013

© de los textos, sus autores

© de las imágenes autorizadas

© Revista *Constelaciones*

© Escuela Politécnica Superior, Universidad CEU San Pablo

Universidad CEU San Pablo

Escuela Politécnica Superior

Urbanización Montepríncipe, s/n

Alcorcón, 28925. Madrid (España)

constelaciones@eps.ceu.es

www.uspceu.es

www.revistaconstelaciones.wordpress.com

Edición **Edition**

Fundación Universitaria San Pablo CEU

Madrid, España

Impresión **Printing**

VA Impresores

Impreso en España **Printed in Spain**

Distribución **Distribution**

CEU Ediciones

INDEXACIÓN INDEXING

Índices **Index**

Latindex

Avery Index

ErihPlus

MIAR

Bases de datos **Data bases**

Dialnet

Índices en evaluación **Evaluation Index**

Web of Science

Scopus

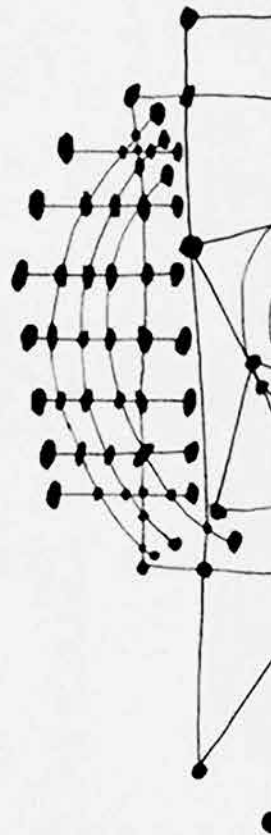
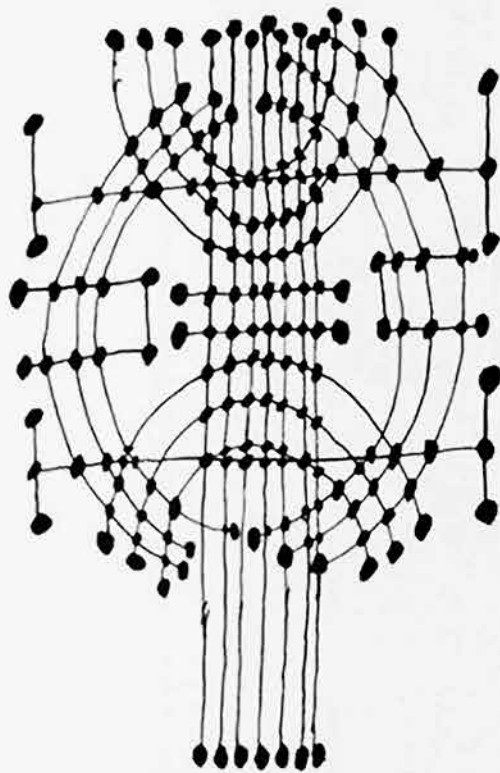
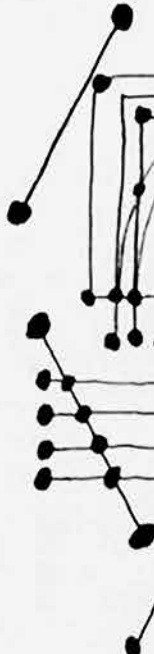
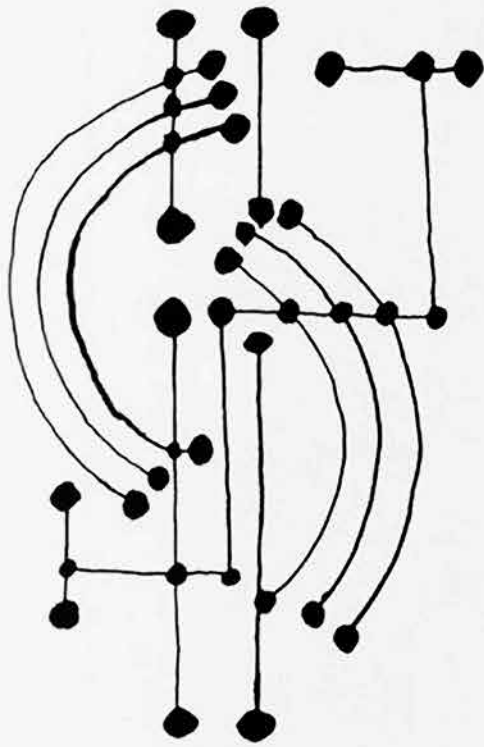
Dulcinea

EBSCO

Sherpa Romeo

Los textos que componen *Constelaciones* se obtienen mediante convocatoria pública. Para que los trabajos recibidos entren en el proceso de selección de los artículos a publicar deben ser trabajos originales no publicados anteriormente, con una extensión recomendada de 3.000 palabras, título, resumen (un máximo de 150 palabras) y palabras clave (un mínimo de cuatro palabras), en español y en inglés. Tras haber cumplido estos requisitos (y los correspondientes incluidos en las normas editoriales de la revista, disponibles para consulta en formato digital desde el comienzo de la convocatoria), tiene lugar un proceso de revisión y evaluación de los artículos previa aceptación de los mismos para su publicación. Para acometer dicho proceso, y con el fin de asegurar la calidad de los contenidos, la revista *Constelaciones* recurre a evaluadores externos a la institución editora y anónimos (cada artículo es evaluado por dos de ellos) encargados de someter a crítica los mismos. Todos los artículos de investigación publicados en esta revista han pasado por dicho proceso. La recepción de artículos se extendió hasta el 30 de septiembre de 2016. **Texts included in *Constelaciones* are obtained by public announcement. Only original papers that have not been previously published will be included in the process of selection of articles. They should not exceed 3.000 words and should include a title, an abstract (no more than 150 words) and keywords (a minimum of four words), in Spanish and English. After having fulfilled these requirements (and those included in magazine editorial standards, available for consultation from the beginning of the Call for Papers), occurs a process of review and evaluation of articles upon acceptance of them for publication. To undertake this process, and in order to ensure the quality of the contents, *Constelaciones* turns to external and anonymous evaluators to the institution (each article is evaluated by two of them) responsible for the critic. All the articles published in this journal have undergone this process. The deadline for reception was extended until September 30, 2015.**

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada, ni transmitida, ni almacenada en ninguna forma ni por ningún medio, sin la autorización previa y por escrito del equipo editorial. En este número se han utilizado algunas imágenes de las que no se ha podido identificar al propietario de los derechos. En estos casos hemos entendido que las imágenes son de libre uso. En caso de identificar alguna de estas imágenes como propia, por favor, póngase en contacto con la redacción de *Constelaciones*. Los criterios expuestos en los diversos artículos de la revista son responsabilidad exclusiva de sus autores y no reflejan necesariamente los que pueda tener el equipo editorial. El equipo editorial de la revista no se responsabiliza de devolver la información enviada a la redacción a no ser que se la solicite expresamente. **All rights reserved. This publication cannot be reproduced, in whole or in part, nor registered, transmitted or stored in any form or by any means, without the written permission of the Editorial team. In this issue some images were used without knowing the owner of the rights. In these cases, we have understood that the images are free of use. In case you identify any of these images as your own, please, contact with the Editorial staff of *Constelaciones*. The opinions expressed in this issue's articles are entirely the responsibility of their authors and are not necessarily shared by the editors of this journal. The publisher don't take responsibility for returning submitted material which is not expressly requested.**



11

Editorial: *Constelación 5.0*
Juan García Millán
Santiago de Molina

13

Constelaciones
Pablo Picasso, 1924

26

Dear New York
Luis Úrculo, 2012

42

Timeline 3/Waterpolo
Mario Arroyave, 2013

61

Cúpula Sala Derechos Humanos ONU, 2007-2008
Alta Marrea, 1984
Miquel Barceló

77

Stronghold Due East, from Maro Rock
Access denied
Matthew Rangle, 2014

89

Edificio Copelec
Borchers, Bermejo y Suárez, 1962
América invertida
Joaquín Torres García, 1943

105

Escuela de Atenas
Rafael Sanzio, 1510-1512

15

Maneras de ser arquitecto: Wren y compañía
Ways of Being an Architect: Wren and Company
Carlos Irisarri Martínez

29

Ecos del movimiento De Stijl en la obra de Eileen Gray
Echoes of the De Stijl Movement in Eileen Gray's Work
María Pura Moreno Moreno

45

El renacer de la ducha a través de lo sentido
Rebirth of the Shower through the Senses
Jordi de Gispert Hernández

63

Huellas de lo cotidiano en el campo de refugiados La Linière
Traces of Everyday Life at La Linière Refugee Camp
María de Arana Aroca

79

Observar con las manos: hacia una contemplación arquitectónica del lugar
Watch with Hands: towards an Architectural Contemplation of the Place
Pablo Manuel Millán-Millán

91

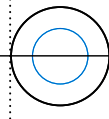
Tradición y ruptura en la arquitectura educacional de la modernidad en Chile *Tradition and Rupture in the Educational Architecture of Modernity in Chilean*
Cristóbal Molina Baeza

107

Theory as a Form of Practice. Tomás Llorens, a Philosopher within the Editorial Board of *Arquitecturas Bis* (1974-1985)
*La teoría como forma de práctica. Tomás Llorens, un filósofo en el consejo de redacción de *Arquitecturas Bis* (1974-1985)*
Alejandro Valdivieso

125

Cabezas de alambre
Alexander Calder, 1930

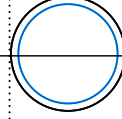


Levedad contemporánea
Contemporary Lightness
Álvaro Moreno Hernández

127

139

Concierto para piano y orquesta
John Cage, 1958

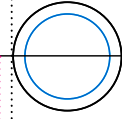


Lugar, silencio urbano y plano: a propósito de los diálogos espaciales en la obra de Gordon Bunshaft Location, Urban Silence and Plane: about the Space Dialogs in the Work of Gordon Bunshaft
Pablo Campos Calvo-Sotelo y Carlos Sancho Pelluz

141

155

Marilyn Monroe en el Ambassador Hotel
Michael Ochs, 1955

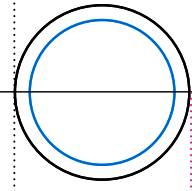


Artefacto y memoria. De Nueva York, Chandigarh y Brasilia: notas sobre la condición monumental moderna Artefact and Memory. Of New York, Chandigarh and Brasilia: Notes on the Monumental Modern Condition
Jorge Cárdenas del Moral

157

170

Brasilia en construcción
Marcel Gautherot, 1956

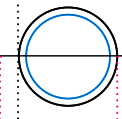


La imaginación que se entrelaza con lo real. Los lugares de Eric Miralles The Imagination that Intertwines with the Real. The places of Enric Miralles
Salvador Gilabert Sanz y Javier Cortina Maruenda

173

195

Mercado de Santa Caterina
Enric Miralles y Benedetta Tagliabue,



Trascendiendo el interfaz: la reintroducción del juego en el espacio público mediante las tecnologías digitales Transcending the Interface: the Reintroduction of Playing in Public Space through Digital Technologies
Carlos F. Lahoz Palacios

197

209

Ponte Sant'Angelo
Giovanni Battista Piranesi, 1748
Pikachu en el puente Sant'Angelo

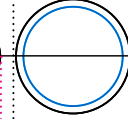


Los foros de la Hispania Romana: arquitectura y construcción Roman Hispania Forums: Architecture and Construction
Marta López Gorria

211

221

Columna de Trajano
Roma, 113

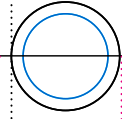


La espiral como vórtice imaginario de la arquitectura The Spiral as Imaginary Vortex in Architecture
D. Cano-Lasso, C. Escribano, J. C. Garro, J. Rojo, J. Tarrés y S. Victoria

223

237

Neuronas
Santiago Ramón y Cajal, 1885



Círculos, perforaciones y vacíos. Jorge Oteiza en el mecenazgo de Huarte Circles, Perforations and Voids. Jorge Oteiza under Huarte's patronage
Gonzalo García-Rosales

239

252

Laboratorio de tizas de Oteiza
Daniel Marquina

254

Libros



Michael Ochs

Marilyn Monroe en el Ambassador Hotel, 1930

Artefacto y memoria. De Nueva York, Chandigarh y Brasilia: notas sobre la condición monumental moderna [Artefact and Memory. Of New York, Chandigarh and Brasilia: Notes on the Monumental Modern Condition](#)

Jorge Cárdenas del Moral

Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Universidad Politécnica, Madrid

Traducción [Translation](#) Jorge Cárdenas del Moral

Palabras clave [Keywords](#)

Monumentalidad, modernidad, rascacielos, Brasilia, Le Corbusier
[Monumentality, modernity, skyscrapers, Brasília, Le Corbusier.](#)

Resumen

Identificamos los vínculos sobre el espacio monumental y el tejido metropolitano en la modernidad tardía. En el contexto de la Nueva Monumentalidad descrita por Sigfried Giedion a mediados del siglo XX, los ejemplos para la representación política como Brasilia y Chandigarh se deben parcialmente a la experimentación formal y programática surgida en Nueva York. El dispositivo de la 'pastilla' en el Rockefeller Center o la disposición en la Sede de las Naciones Unidas, buscaban involuntariamente superar las limitaciones de una modernidad reduccionista que hasta entonces no había podido concretar cuestiones solemnes y simbólicas para la arquitectura. Se trataba de los primeros pasos que encaminarían intenciones comunes: replantear el paradigma moderno, abordando asuntos relacionadas con la memoria, lo monumental y la ciudad que alcanzarían un punto de inflexión con los experimentos de Brasil y la India.

Abstract

We identify the links related to both monumental space and metropolitan tissue in late Modernity. The context of the New Monumentality described by Sigfried Giedion during the mid-20th century saw the rise of political representation in examples like Brasília and Chandigarh, partially because of the formal and pragmatic experimentations that emerged in New York City. Devices like the Rockefeller Center 'slab' or the United Nations Headquarters scheme hoped to overcome the limitations of a reductionist modernity, whose approaches to symbolic and solemn issues had failed until then. Those were the first steps that would direct common purposes: to redefine the modern paradigm considering themes related to memory, monuments and the city. And that would reach a breaking point with the experiments in Brazil and India.

Proceso deliberado. En el siglo XIX John Ruskin definió la ‘memoria’ como una de las siete lámparas de la arquitectura. Para ello, los edificios públicos debían alcanzar un grado de excelencia; así, la perfección era consustancial de lo conmemorativo o lo monumental. (1) Ese apunte resultaba próximo a los significados de solidez (constructiva) y de alegoría (simbólica). No obstante, de lleno en el periodo moderno las determinaciones programáticas iniciales fracturaban el fundamento memorable de Ruskin. Lo relevante en estos términos reside en la asociación de la arquitectura pública con la memoria y sus posibilidades de configurarse deliberadamente con ese fin.

La noción de ‘artefacto’, a modo de fabricación material con objetivos específicos, (2) vincula el impulso de transformación –inherente a la modernidad– con la conceptualización reduccionista de la ‘máquina de habitar’, que identificó a la producción de las primeras décadas del siglo pasado. Lo que interesa aquí es puntualizar en ciertos instrumentos que determinaron una visión de lo memorable, o concretamente, de una monumentalidad tardo-moderna. Advertimos que esta relación es más certera en los programas que comprendieron la representación institucional y los valores de la colectividad, presuntamente olvidados con la implantación del paradigma moderno.

En ese sentido, es importante retomar dos experimentos que derivaron en la construcción de la ciudad tras la Segunda Guerra Mundial: Chandigarh y Brasilia. Básicamente porque hicieron visibles las diferencias con la pieza individual de arquitectura, es decir, el artefacto buscaba transmitir un significado solemne a través de formas y espacios concretos. Asimismo, se retomaban conceptos críticos relativos a la definición del proyecto moderno: ejes, composición, proporciones y jerarquías, entre otros, sin dejar de lado el uso de monumentos en el espacio público y un carácter expresivo que –al menos en el siglo XX– no tenía equivalente. (Fig. 1)

Nos preguntamos: ¿qué tan efectiva es la conformación de la memoria a través de la arquitectura? Aunque pareciera una cuestión obvia, es obligado

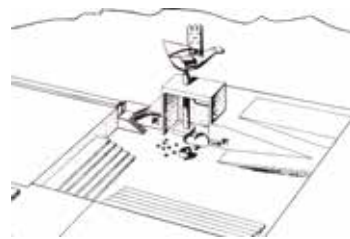


Fig. 1. Le Corbusier: Proyecto del monumento de la Mano Abierta, 1952. Fuente: *Le Corbusier Oeuvre complète de 1946 - 1952*, vol. 5. 8ª ed. Zurich: Editions d'Architecture Artemis, 1985. p. 109.

A Deliberate Process. In the 19th century, John Ruskin defined ‘memory’ as one of the seven lamps of architecture. In this way, public buildings should reach a degree of excellence: perfection was consubstantial with commemorative and monumental. (1) This approach was close to the meaning of (constructive) solidity and (symbolic) allegory. However, fully in the modern period, initial programmatic determinations fractured Ruskin’s fundament of memory. The significant aspect in these terms lies in the association of public architecture with memory and the possibilities of deliberately creating it for that purpose.

The notion of artefact, a material manufactured with specific objectives, (2) links the impulse of transformation, inherent in modernity, with the reductionist conceptualisation of a ‘machine for living’, which characterised production in the first decades of last century. The interesting point here is to emphasise certain instruments that determined a vision of what was memorable or, more precisely, of a late-modern monumentality. It should be pointed out that this relationship is stronger in programmes that comprise institutional representation and the values of collectiveness that supposedly were forgotten with the introduction of the modern paradigm.

In this sense, it is important to reconsider two experiments that arose from the construction of cities after the Second World War: Chandigarh and Brasilia. Basically, this is because they made visible the differences from the individual piece of architecture. In other words, the artefact aimed to transmit a solemn significance through specific forms and spaces. At the same time, critical concepts were returned to, relative to the definition of the modern project: axes, composition,



señalar que, en ese contexto temporal, fue Sigfried Giedion quien abundó con mayor profusión en el tema bajo el lema de la Nueva Monumentalidad. (3) Reconocemos las posibilidades de una mirada relacional, a veces involuntaria, de las aspiraciones reales para lograr dicha monumentalidad actualizada. En especial describiremos el encuentro en función de la organización del Capitol Complex, que en las nuevas ciudades viene a representar el espacio monumental más significativo. (Fig. 2)

Giedion asociaba aquel esquema urbano con una recuperación del significado simbólico para la arquitectura, que se definiría a través de la colaboración estrecha con otras disciplinas; específicamente pintura y escultura. En su libro póstumo, *Architecture and the Phenomena of Transition: the Three Space Conceptions in Architecture* (1971), ilustra con la con la escultura *Projet pour une place* (1930-1931), de Alberto Giacometti (Fig. 3) la anticipación de las artes sobre los acontecimientos arquitectónicos de la posguerra.

El historiador, ya alejado de la breve y efervescente polémica de la Nueva Monumentalidad, se centraba principalmente en las relaciones espaciales nutridas abiertamente por la parataxis. Este método narrativo, como alternativa capaz de superar las limitaciones del primer espacio moderno, daba paso al ensamblaje de elementos disconformes en una unidad espacial. (4) La pieza de Giacometti presentaba varios cuerpos irregulares sobre un tablero; formas indescriptibles que se debían en mayor medida a un equilibrio del conjunto, donde un tipo de cuerno sobresalía verticalmente

proportions and hierarchies, among others, without forgetting the use of monuments in the public sphere and an expressive character that had no equivalent, at least in the 20th century. (Fig. 1)

We may wonder whether the shaping of memory through architecture is so effective. Although the question may appear obvious, it must be noted that, in this period of time, it was Sigfried Giedion who studied the topic most, under the title of 'New Monumentality'. (3) We can recognise the possibilities of a sometimes-involuntary relational look at the real aspirations to achieve this updated monumentality. Above all, we shall describe the encounter according to the organisation of the Capitol Complex, which in new cities represents the most significant monumental space. (Fig. 2)

Giedion associated that urban scheme with the recovery of symbolic meaning for architecture, which he defined through close collaboration with other disciplines, specifically painting and sculpture. In his posthumous book *Architecture and the Phenomena of Transition: the Three Space Conceptions in Architecture* (1971) he illustrated art's anticipation of post-war architectonic events with Alberto Giacometti's sculpture *Projet pour une place* (1930-31). (Fig. 3)

The historian, leaving behind the brief and effervescent controversy of New Monumentality, concentrated mainly on spatial relationships openly nourished by parataxis. This narrative method, as an alternative capable of overcoming the limitations of the first modern space, led on to the assemblage of discordant elements in a spatial unity. (4) Giacometti's sculpture presented several irregular bodies on a board; indescribable shapes that were intended to create an overall

Fig. 2. Vista del Secretariado y la Asamblea en Chandigarh. Le Corbusier: Chandigarh, c. 1957. Fuente: *Le Corbusier Oeuvre complète de 1946 - 1952*, vol. 6. 10ª ed. Berlín: Birkhäuser Publishers, 1995.

Fig. 3. Variación de la escultura de 1930-1931. Fotografía de Man Ray. Giacometti, Alberto: *Projet pour une place*, 1934. Fuente: *Giacometti: Terrenos de Juego*. Catálogo de Exposición. Madrid: Fundación MAPFRE, 2013, p. 89.

por encima del resto de los componentes. De esa manera, Giedion se acercaba cuestionablemente al conjunto monumental con los medios de una condición artística. En esencia, se trata del rompimiento con la hegemonía del modelo estricto de la modernidad y la búsqueda de un nuevo enfoque más abierto, libre, orgánico y hasta humanista.

La arquitectura de los Capitol Complex presentaba una organización espacial aparentemente innovadora, sin embargo, retomaba las tesis románticas: lo emocional y lo alegórico como fundamentos de la obra moderna. La retórica constituida por una codificación simbólica actual, ofrece la oportunidad de señalar las inconsistencias de aquella modernidad en proceso de mutación, que no niega de fondo el vínculo con cuestiones vacuas, superficiales o débiles sobre el paradigma. Este artículo reclama la lectura estructural: ética, estética y epistémica en armonía.

Genealogía urbana. Desde una etapa temprana, la historiografía oficial reconoció en Norteamérica los medios para definir una monumentalidad moderna. Así el Rockefeller Center (1931-1939) figuró con equivalencia de los centros cívicos históricos: “[...] el ágora, el foro romano o la plaza de la catedral medieval”. (5) La necesidad de construir espacios favorables al encuentro público se convirtió en una consigna generalizada durante aquellos años, lejos de connotaciones totalitarias y con un brío democrático pendiente. Además, dado el fracaso de momentos puntuales, por ejemplo la Sociedad de Naciones (1927) o el Palacio de los Soviets (c. 1931) afirmamos que la Sede de las Naciones Unidas consolida una primera imagen de representación deudora de los principios modernos. El Rockefeller Center (Fig. 4) y el complejo de la ONU dan continuidad en la confirmación de los valores colectivos –por usos e imagen– presentes en el desarrollo de la ciudad. Un encuentro está en el pragmatismo y distancia de Nueva York (6) con la radicalidad moderna. Esa ciudad norteamericana ha sido un laboratorio de experimentación que sigue sus propias dinámicas generadoras, promovidas por el sistema económico dominante.



Fig. 4. Vista nocturna del Edificio RCA. Hood, Raymond: Rockefeller Center, 1933. Foto: Dominio Público. Fuente: Wikipedia [consultado 29/11/2015]

balance: a kind of stele rose vertically above the other components. In this way, Giedion questioned the monumental ensemble with the means of an artistic condition. The aim was essentially to break with the hegemony of the strict model of modernity and seek a new, more open, free, organic and even humanist approach.

The architecture of the Capitol Complex presented a spatial organisation that was apparently innovative but which in fact returned to romantic theses: emotional and allegoric aspects as fundaments of modern architecture. Rhetoric formed by modern symbolic codification offers the opportunity to point out the inconsistency of that modernity in a process of change which in essence does not deny the link with vacuous, superficial or weak aspects of the paradigm. This paper reclaims a harmonious structural, ethic, aesthetic and epistemic interpretation.

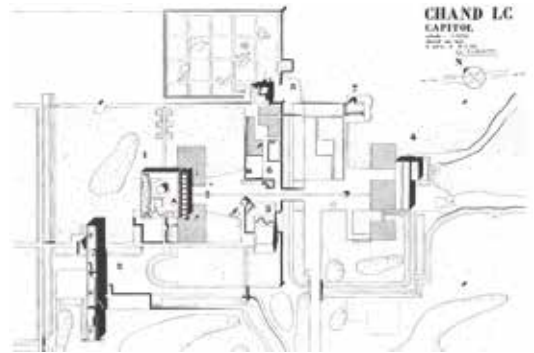
Urban Genealogy. From an early time, official historiography recognised that North America possessed the means to define modern monumentality. Thus, the Rockefeller Center (1931-1939) was designed to be equivalent to historical civic centres: “[...] the agora, the Roman forum or the medieval cathedral square”. (5) The need to construct space favouring public meetings became a generalised rule in those years: remote from totalitarian connotations and with outstanding democratic spirit. In addition, given the failure of occasional attempts, e.g. the League of Nations (1927) and the Palace of the Soviets (c. 1931), it can be said that the United Nations building consolidated a first image of representation in debt to modern principles. The Rockefeller Center (Fig. 4) and the UNO complex give continuity in the confirmation of collective values, in their use and image, within the development of the city. The pragmatism and distance of New York (6)

Por ello nos remitimos a la figura del Capitol Complex, (7) es decir, un grupo de edificios que se distinguen de programas únicos y son espacialmente emblemáticos. Esta base será replicada más adelante en el Capitolio de Chandigarh y en la Plaza de los Tres Poderes, en Brasilia. (Figs. 5 y 6) A pesar de que el revisionismo académico ofrece abundantes visiones con matices y diferencias entre los casos de estudio, (8) no podemos desestimar que dichos ‘complejos de ciudad’ comparten criterios compositivos y formalistas con el mismo fin: producir monumentalidad. Un primer referente está en el papel del monolito en el planteamiento, o el artefacto en forma de ‘pastilla’, que surge de modo casi accidental en el Rockefeller Center. Así, recordamos a Raymond Hood y su visión de una ciudad de torres, (9) estructurada por áreas libres y edificios de gran altura en la trama urbana. Una relación espacial que aspiraba a trascender las ausencias y limitaciones en la abstracción de la primera modernidad.

La dialéctica entre lo construido y el vacío determina un vínculo sobre la ‘gran pieza’ referida por Hood; una imagen que evoca paradójicamente la jerarquía –no explícita– en la escultura de Giacometti. En Nueva York, ese dispositivo no podía ser otro que el rascacielos metropolitano. El Rockefeller Center y la Sede de la ONU comparten el funcionamiento de la ‘pastilla’ o *slab*: (10) el

Fig. 5. El Senado y la Cámara de los Diputados en Brasilia. Niemeyer, Oscar: Congreso Nacional, c. 1958-1960. Foto: Marcel Gautherot. Fuente: UNDERWOOD, David. *Oscar Niemeyer and the Architecture of Brazil*. Nueva York: Rizzoli, 1994. p. 129.

Fig. 6. Le Corbusier: Plano del Capitolio en Chandigarh, 1956. Fuente: *Le Corbusier Oeuvre complète de 1952 - 1957*, vol. 6. 10ª ed. Berlín: Birkhäuser Publishers, 1995. p. 55.



encountered modern radicalism. This American city has been a laboratory of experimentation following its own generating dynamics, empowered by the dominant economic system.

For this reason, we refer to the figure of the Capitol Complex, (7) which is a group of buildings that are distinguished from single projects and are spatially emblematic. This pattern would be replicated later in the Chandigarh Capitol and Three Powers Square in Brasilia. (Figs. 5 & 6) Despite academic revisionism offering abundant points of views with nuances and differences between case studies, (8) we cannot deny that these ‘city complexes’ share compositional and formalist criteria with the same goal: to produce monumentality. A first point of reference is the role of the monolith in the design, or the artefact in the form of a ‘slab’ that rises almost accidentally in the Rockefeller Center. It brings to mind Raymond Hood and his vision of a city of towers, (9) structured by free areas and very tall buildings within the urban layout. This is a spatial relation that aspires to transcend the absences and limitations in the abstraction of the first modernity.

The dialectic between buildings and spaces determines a link to the ‘grand piece’ referred to by Hood, an image that paradoxically evokes the inexplicit hierarchy in Giacometti’s sculpture. In New York, this device could only be the metropolitan skyscraper. The Rockefeller Center and the UNO Building share the functionality of the ‘slab’, (10) a vertical rectangular prism, about which all kinds of interpretation were developed, encouraged by its functional and metaphoric contributions. (11) The RCA and UNO secretariat buildings were emblems of the cultural, political and social scenario between 1930 and 1950. (Figs. 7 & 8)

prisma rectangular vertical del que se elaboraron todo tipo de lecturas animadas por sus aportaciones funcionales y metafóricas. (11) Los edificios RCA y el Secretariado de la ONU fueron insignias en el escenario cultural, político y social, entre los años 1930 y 1950. (Figs. 7 y 8)

El Edificio RCA es resultado de un esquematismo funcional inesperado, (Fig. 9) descrito por Rem Koolhaas en *Delirious New York* como retroceso de las leyes de zonificación o el “fin del rascacielos manhattanista”. (12) La Sede de la ONU estableció un encuentro formal limitado, porque Le Corbusier fue incapaz de evitar la influencia espacial del Edificio RCA (13) para la propuesta 23-A. (Figs. 10 y 11) Si bien el conjunto Rockefeller es más rígido debido a la presión, orden y densidad urbana, la Sede de la ONU presenta una autonomía parcial, contigua al East River y en contraste con otro dispositivo ‘orgánico’: la cubierta curva en la Asamblea General. Atestigüamos de este modo la transición del proceso pragmático al de una solemnidad menos fortuita.

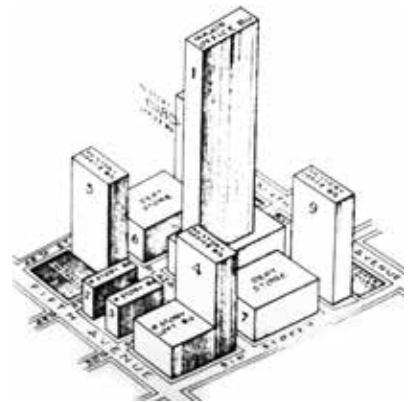


Fig. 7. Harrison, Wallace; Abramovitz, Max. Secretariado de las Naciones Unidas en Nueva York, 1946-1952. Foto: George Eisenman, 1966. Disponible en: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Habs_un_headquarters.jpg [consulta 13/06/2016].

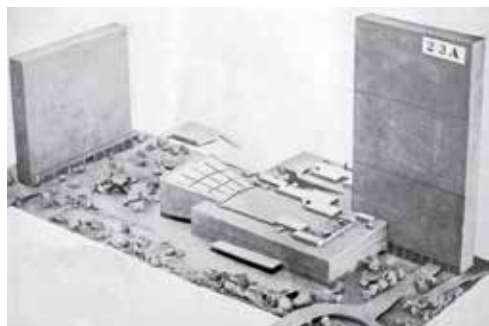
Fig. 8. El arquitecto Howard Roark (Gary Cooper) ante su ‘pastilla’ [Fotograma]. Vidor, King: *The Fountainhead (El Manantial)*, 1949.

Fig. 9. Esquema sobre los usos del Rockefeller Center, una aproximación a la forma de la ‘pastilla’. Reinhard, L. Andrew; Hofmeister, Henry: *Rockefeller Center, N/D*. Fuente: *Delirio de Nueva York*. Barcelona: Gustavo Gili, 2004. p. 182.

The RCA Building is the result of an unexpected functional schematism, (Fig. 9) described by Rem Koolhaas in *Delirious New York* as the return to the zoning laws or the “[...] end of the Manhattan skyscraper”. (12) The UNO Building established a limited formal encounter, because La Corbusier was unable to avoid the spatial influence of the RCA Building (13) for the 23-A proposal. (Figs. 10 & 11) Whereas the Rockefeller ensemble is more rigid due to urban pressure, order and density, the UN Building displays partial autonomy, next to the East River, and contrasts with another ‘organic’ device; hence the curved roof of the General Assembly. In this way, we witness the transition from the pragmatic process to a less fortuitous solemnity.

Renewed Classicism. Monumentality can hardly be attributed to a single actor, period or circumstance. (Fig. 12) However, in the case of Lúcio Costa’s proposal we can acknowledge the first reference through the so-called monumental axis. Brasília shows its conscious negation of the influence of modernity. Instead, Costa alludes to historical points of reference, such as the garden city, design as a function of perspective or the very Champs Élysées, (14) to sketch out a model of a city remote from the mechanical imposition, celebrating a posture that is technically postmodern. (15) The layout of Brasília is not the fruit of a strict interpretation of the Modern Movement. It also highlights the assumption that aspects related to the monumental character of architecture are invariably full of gestures and references to the past.

In the architectonic aspect, Oscar Niemeyer contributes to these questions particularly with the National Congress: twin towers and a concave and a convex volume on a platform. (Fig. 13) Niemeyer does not avoid romanticism either, despite his abstract aesthetics; the origin of his resources is emotional rather than poetic. (16) Additionally, the National Congress



Clasicismo renovado. La monumentalidad difícilmente puede atribuirse a un solo actor, periodo o circunstancia, (Fig. 12) pero en el caso de la propuesta de Lucio Costa, reconocemos la primera referencia a través del llamado eje monumental. Brasilia demuestra su negación consciente sobre el influjo de la modernidad; Costa alude a referencias históricas como por ejemplo, la ciudad jardín, el diseño en función de la perspectiva o los mismos Campos Elíseos (14) para bosquejar un modelo de ciudad alejado de la imposición maquinista, celebrando una postura técnicamente posmoderna. (15) El plan de Brasilia no es fruto de la interpretación estricta del Movimiento Moderno, y refuerza la presunción de que las cuestiones relacionadas con el carácter monumental de la arquitectura abundan invariablemente, en gestos y referencias al pasado.

En lo arquitectónico, Oscar Niemeyer contribuye a estas cuestiones especialmente con el Congreso Nacional: dos torres gemelas, un volumen cóncavo y otro convexo sobre una plataforma. (Fig. 13) Niemeyer tampoco evita el romanticismo a pesar de su estética abstracta; sus recursos tienen un origen más emocional que poético. (16) Además, en el Congreso Nacional se consuman los dos métodos de la arquitectura moderna, en palabras de Manfredo Tafuri, para “implicar al observador”: (17) por un lado, el simbólico teatral –con formas libres y orgánicas– y por otro lado, el prisma

combines the two methods of modern architecture, to “[...] implicate the observer” (17) in Tafuri’s words; on the one hand theatrical symbolism, with free and organic forms, and on the other the redundant prism, the high-level glass box. The artefact reclaims the arrangement of the main volumes in order to generate the expression of a monumental nature, an idea taken from the relationships between the bodies and the free spaces between them.

The vertical twin slabs connected by a footbridge refer back to the situation in the metropolitan fabric of New York. In this way, modernity decontextualized in middle of the jungle is confirmed unconsciously through the skyscrapers. In this respect, we can recall a paradox that Mumford noted in relation to the UNO Secretariat: in legislative representation, the position of bureaucracy is privileged. (18) This statement favours the general composition that highlights the sculptural contradiction of the project. The reason why the towers are there can be deduced from the visual requirements which are necessary in the geometric equilibrium of the chambers. These formal aspects neglect the integral coherence of the architecture.

In turn, Le Corbusier was also unable to avoid nostalgia in his monumental proposal as he placed the jewel of the city in the northern part, distant from any social interaction. However, the space of the *Tête*, with the Legislative Assembly, Secretariat and High Court, differs from the Brazilian counterpart by denying the dominant role of bureaucracy. The Capitol evolves in Chandigarh probably because of the lesson learnt in the exercise of the UNO: “[...] the elongated slab of the Secretariat (is) farther off-center than the Assembly Building or the High Court [...] Even these decisions, however, were

Fig. 10. Maqueta del proyecto 23-A. Le Corbusier: Sede de las Naciones Unidas, enero-marzo de 1947. Fuente: BOESIGER, Willy (ed.). *Le Corbusier Oeuvre complète de 1938 - 1946*, vol. 4. 10ª ed. Zurich: Editions Girsberger, 1950. p. 196.

Fig. 11. LE CORBUSIER: Primera aparición de la Ville-Radiuse en el tejido urbano de Manhattan, 1947. Fuente: Boesiger, Willy (ed.). *Le Corbusier Oeuvre complète de 1938 - 1946*, vol. 4. 10ª ed. Zurich: Editions Girsberger, 1950. p. 196.

redundante, la caja de cristal en altura. El artefacto reclama la disposición de volúmenes principales, a fin de generar la expresión monumental, una idea desprendida de las relaciones entre los cuerpos y los espacios libres entre sí.

Las pastillas gemelas verticales, acristaladas y unidas por una pasarela, remiten a lo sucedido en el tejido metropolitano neoyorkino. Es así que la modernidad, descontextualizada en medio de la jungla, se confirma de modo inconsciente a través del rascacielos. En ese sentido recordamos una paradoja que Mumford hizo notar en su momento con el Secretariado de la ONU: “[...] sobre la representación legislativa, la posición de la burocracia es privilegiada”. (18) Este fallo favorece a la composición general, que pone en relieve las contradicciones escultóricas del proyecto. La razón por la cual las torres se encuentran ahí se desprende de requerimientos visuales necesarios en el equilibrio geométrico de las cámaras, aspectos formales que descuidan la coherencia integral de esta arquitectura.

Le Corbusier, por su parte, tampoco evita la nostalgia en su propuesta monumental colocando en la parte norte –y alejada de toda interacción social– a la joya de la ciudad. Sin embargo, el espacio de la *Tête* –Asamblea Legislativa, Secretariado y Corte Suprema– se diferencia de su contraparte brasileña negando el papel dominante de la burocracia. El Capitolio evoluciona en Chandigarh, probablemente debido a la lección aprendida con el ejercicio de la ONU: “[...] en lo construido, la pastilla (horizontal) alargada del Secretariado (está) más alejada del centro que la Asamblea o la Corte Suprema [...] Aún cuando estas decisiones [...] estaban en conflicto con las ideas iniciales de Le Corbusier, sus primeros bocetos mostraban una pastilla para el Secretariado que dominaría el ensamble”. (19) (Figs. 14 y 15)

El centro político de Chandigarh ordenaba los edificios a modo de piezas complementarias, sometidas también a una determinación que daba equilibrio al sistema estático. Así sucedió con el Palacio del Gobernador, que negaba el espíritu democrático implícito en el proyecto, por lo que su construcción se canceló. Y al prescindir de aquel volumen, el espacio debía ocu-

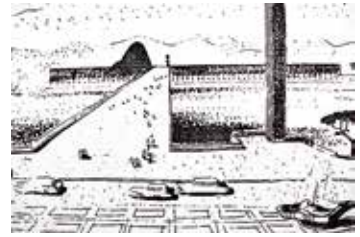


Fig. 12. Croquis conceptual de Chandigarh previo a la intervención de Le Corbusier. Nowicki, Mathew: Chandigarh, c. 1950. Disponible en: <http://sarp.warszawa.pl/architekci/hall-of-fame/maciej-nowicki/> Consultado el 13/06/2016.

Fig. 13. Plataforma y rampa de acceso a las Cámaras. Niemeyer, Oscar: Congreso Nacional, c. 1958-1960. Fotografía: Marcel Gautherot. Fuente: UNDERWOOD, David. *Oscar Niemeyer and the Architecture of Brazil*. Nueva York: Rizzoli, 1994. p 128.

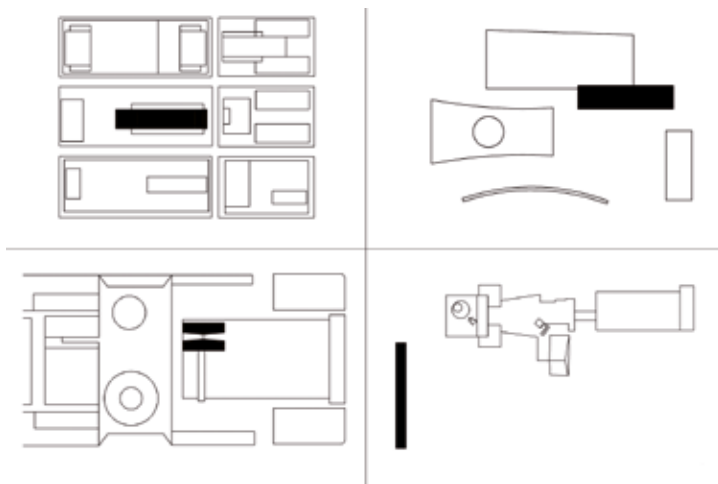


Fig. 14. Perspectiva de la primera propuesta del Capitolio, la presencia de la pastilla vertical (Secretariado) evolucionará a su disposición horizontal. Le Corbusier: Capitolio en Chandigarh, mayo 1951. Fuente: BOESIGER, Willy (ed.). *Le Corbusier Oeuvre complète de 1946 - 1952*, vol. 5. 8ª ed. Zurich: Editions d'Architecture Artemis, 1985. p. 119.

Fig. 15. Esquemas de los conjuntos con las distintas posiciones de la 'pastilla'. De izquierda a derecha y de arriba a abajo, el orden es el siguiente: Rockefeller Center, Sede de las Naciones Unidas, Congreso Nacional en Brasilia y por último, Capitolio de Chandigarh. Elaborado por el autor.

parse por otro artefacto que compensara la ausencia en el plan. Fue entonces cuando Le Corbusier consideró la construcción del Museo del Conocimiento. Esta estructura esquemática marca con sus formalidades el debate sobre la autenticidad de la arquitectura tardo-moderna en términos de verdad, estructura, congruencia y proyecto.

Además, cada componente del Capitolio lograba una identidad por medio de formas específicas, que respondían funcionalmente al clima agresivo. (20) Si bien este procedimiento parece análogo en Brasilia, no podría ser más distinto; las razones climáticas se dejan de lado para reivindicar decisiones puramente formales. Las cámaras adoptan formas contrastantes; dos curvas, una cóncava y otra convexa, representan al recinto de los Diputados y al Senado. Mientras, las cubiertas de Chandigarh –signos adaptados al lugar, inspiradas por las montañas circundantes o por su vínculo con la cultura oriental– indican la recuperación del lenguaje en relación con la dualidad símbolo/forma. En resumen: el diseño monumental de los años cincuenta admitió reminiscencias románticas, que en algunos casos pretendían ser más efectivas al contexto. (Fig. 16)

Observaciones finales. ¿Qué tan moderna fue la monumentalidad de este periodo? La figura de los Capitol Complex era paradójica pues favorecía la movilidad mecánica como principio de la experiencia urbana, pero presentaba formas esculturales en calidad de instrumentos de representación, con lo que se negaba cierto dinamismo. Debido a esta configuración, la causa colectiva palidece por el peso del automóvil que, en su individualismo, se cuestiona hoy más que nunca en el funcionamiento de la ciudad. Lo colectivo, expresión emocional según el discurso de Giedion, debía manifestarse en el uso del espacio público; no obstante esto se redujo a la simple contemplación (21) de arquitecturas gigantescas, produciendo una representación parcial y emblemática de aquella condición en la tardo-modernidad.

Si durante los años treinta la falsa monumentalidad estuvo presente en los decorados totalitarios saturados de símbolos, alegorías y un caduco gigan-

Fig. 16. Vista del Palacio de la Asamblea. LE CORBUSIER: Capitolio en Chandigarh, 2006. Fuente: *Creative Commons*. Disponible en: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Palace_of_Assembly_Chandigarh_2006.jpg]. Consultado el 8/06/2016.



not in accord with Le Corbusier's initial wishes; his first sketches showed a high-rise slab for the Secretariat that would dominate the ensemble". (19) (Figs. 14 & 15)

The political centre of Chandigarh ordered the buildings in the form of complementary pieces, equally subjected to a determination that gave balance to the static system. This was the case of the Governor's Palace: it negated the democratic spirit implicit in the project, and therefore its construction was cancelled. Then, as this building was dispensed with, the space had to be filled with another artefact that would compensate for the absence in the plan. Consequently, Le Corbusier considered building the Museum of Knowledge. With its formalities, this schematic structure marked the debate on the authenticity of late-modern architecture in terms of truth, structure, congruence and project.

In addition, each component of the Capitol achieved identity through specific forms that responded functionally to the aggressive climate. (20) Although the procedure in Brasilia appears analogous, it could not be more different. Climate reasons were put on one side to vindicate purely formal decisions. The chambers take on contrasting shapes, as two curves, one concave and one convex, represent the Chamber of the Deputies and the Senate. In contrast, the roofs at Chandigarh, signs adapted to the place, inspired by the surrounding mountains or by their link with Eastern culture, indicate the recovery of language in connection with the duality of symbol and form. In sum, monumental design in the fifties included romantic reminiscences that in some cases aimed to be the most effective in the context. (Fig. 16)

tismo edificado, las cualidades instrumentales de las nuevas ciudades –a pesar de sus intenciones de transformación– demuestran que la voluntad original entre los paradigmas no es tan desigual. Las distancias histórica y cultural enseñan que sobre los aspectos simbólicos, como método de representación, es prácticamente imposible transmitir un mensaje acertado, vigente, universal y moderno. Pareciera que cada manifestación ‘monumental’, dada su parcialidad y sesgo, no tiene más remedio que fracasar. El valor simbólico maquillado de abstracción no fue suficiente para destacar aquello que subyace bajo el afán de mejoramiento social.

Por otra parte, fue el ‘último’ Le Corbusier quien influyó notablemente en la transición del paradigma hacia una tradición convenientemente moderna. Así, según el método compositivo que prioriza jerarquías, proporciones, ejes o gran escala, por un lado y que retoma la creación ‘artística’, por otro, el paradigma moderno en Chandigarh entra en una fase que acentúa su disolución. La modernidad desequilibrada reivindicaba su creencia en el automóvil, visión cercana del futurismo de vanguardia, pero se distanciaba de aquellas manifestaciones bajo el falso supuesto de humanización del espacio. De tal suerte, sólo involuntariamente los capitolios son testimonios, en la forma de monumentos imperfectos, de un tiempo en que la afirmación sobre las virtudes del modelo eran todo menos desmedidas.

Pese a toda abstracción posible, esta arquitectura también padeció un estancamiento estético que habría de ser malinterpretado y censurado con el paso de los años. Debido a la constitución de elementos mitológicos, se advierte que la repetición y la banalización dieron paso a un catálogo de recursos con los que se evidenciaba la artísticidad del autor, restando importancia al significado del proyecto en sentido universal, dialéctico, poético, etcétera. La influencia de Le Corbusier en el escenario mundial determinaría así un estándar para programas similares. (22) Con ello se reforzaría la duplicación de modelos que apuntaban a la situación crítica previa, es decir: regionalismos, arquetipos y ornamentos desde una óptica actualizada.

Final Observations. How modern was monumentality in that period? The figure of the Capitol Complex was paradoxical as it favoured mechanical mobility as a principle of the urban experience, but presented sculptural forms as instruments of representation, and therefore negated certain dynamism. Due to this structuring, the collective cause paled under the weight of private vehicles which, in their individualism, today question more than ever the functioning of the city. Collective identity, an emotional expression according to Giedion's discourse, must be manifested in the use of public space. However, this was reduced to the simple contemplation (21) of gigantic architecture, producing a partial and emblematic representation of that condition in late-modernity.

Whereas in the thirties false monumentality was present in the totalitarian decoration full of symbols, allegories and outdated gigantic buildings, the instrumental qualities of the new cities, despite their intention of transformation, show that the original choice between the paradigms is not so unequal. Historical and cultural distances reveal that with symbolic aspects as a method of representation, it is practically impossible to transmit a message that is correct, valid, universal and modern. It would seem that every ‘monumental’ manifestation, owing to its partiality and bias, is doomed to fail. Symbolic value disguised as abstraction was not enough to highlight what underlies the desire of social improvement.

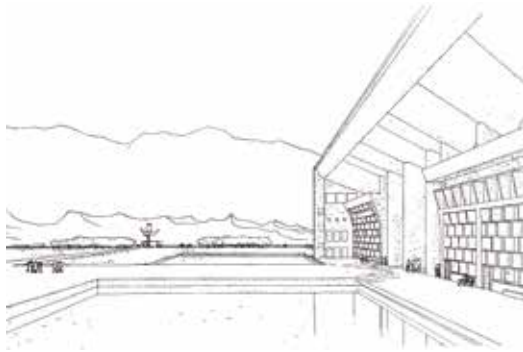
At the same time, it was the ‘last’ Le Corbusier who greatly influenced the transition of the paradigm towards a conveniently modern tradition. Thus, according to the compositional method that gives priority to hierarchies, proportions, axis or the large scale, on one hand, and which returns to ‘artistic’ creation on the other; the modern paradigm in Chandigarh enters a phase that stresses its dissolution. Imbalanced modernity vindicated its belief in private vehicles, a point of view

La reiteración de elementos en el espacio –plazas, plataformas y explanadas– también configuró el fenotipo de aquella monumentalidad deliberada. (Fig. 17) Es necesario insistir en la relación de la materia edificada con lo sugerente de las ausencias; la articulación por medio de piezas escultóricas dispuestas sobre un tablero determinó la identidad de algunos conjuntos urbanos de la época, como por ejemplo el núcleo central de la Ciudad Universitaria en México. ¿Qué razón hay en la asociación de Giedion sobre la imagen de Giacometti como premonición de los acontecimientos? La liberación de terreno, recordando a Raymond Hood, permitió disponer intencionalmente de áreas de esparcimiento, estanques y zonas verdes. (23) Al mismo tiempo, con este planteamiento se potenciaban las fastuosas geometrías y enormes volúmenes que se anticiparon en las arquitecturas ilustradas de Boullée y Ledoux. (Fig. 18)

Se explica que durante la modernidad tardía, la monumentalidad –independientemente de su premeditada orientación– no niega una herencia constituida por patrones gastados que se (re)adaptaron a la materialidad del momento. A más de medio siglo de su construcción, el objeto de análisis permite precisar las fallas en los objetivos y las buenas intenciones de sus creadores. Especialmente, en lo relacionado con una crítica menos anec-

Fig. 17. Perspectiva de la Corte Suprema en el Capitolio, al fondo el monumento de la Mano Abierta. Le Corbusier: *Capitolio en Chandigarh* 1956. Fuente: *Le Corbusier Oeuvre complète de 1952 - 1957*, vol. 6. 10ª ed. Berlín: Birkhäuser Publishers, 1995. p. 129.

Fig. 18. Ledoux, Claude-Nicolas: *Projet de Maison des gardes agricoles*, s. XVIII. Disponible en: [www.kier-cs.com] Consultado el 10/04/2015.



close to *avant-garde* futurism, but it distanced itself from those manifestations under a false assumption of humanising space. In such a way that only involuntarily are the Capitols evidence, in the form of imperfect monuments, of a time in which the affirmation of the virtues of the model were everything but disproportionate.

Despite all possible abstraction, this architecture also suffered aesthetic stagnation which would be misinterpreted and censured over the course of time. Due to the inclusion of mythological elements, it can be seen that repetition and banalisation led to a catalogue of resources that attested the artistic ability of the architect and deducted importance from the meaning of the project in a universal, dialectic or poetic sense. The influence of Le Corbusier on the world stage thus determined a standard for similar programmes. (22) This would support the duplication of models that pointed towards the previous critical situation; i.e. regionalism, archetypes and ornaments, from an updated perspective.

The repetition of elements in spaces, like squares, platforms and esplanades, also shaped the phenotype of the deliberate monumentality. (Fig. 17) It is important to emphasise the relationship between the built structures and the suggestiveness of the absences; articulation by means of sculptural pieces arranged on a board determined the identity of some urban ensembles at the time (e.g. the centre of the University City in Mexico). What truth is there in Giedion's association with Giacometti's artwork as a premonition of events? The liberation of terrain, as described by Raymond Hood, intentionally opened up areas for recreation, water bodies and green areas. (23) At the same time, this approach empowered the extravagant geometries and huge volumes that had been anticipated in Boullée and Ledoux's illustrated architectures. (Fig. 18)

dótica y más centrada en la correspondencia de conceptos tales como materia, forma y función. La lectura final señala la imposibilidad de moldear significados que garanticen un legado efectivo, porque entonces ¿cuál sería verdaderamente ese legado? Si esta arquitectura operaba bajo el principio del artefacto producido en un tiempo particular con aspiraciones ulteriores, también se evidencia la consubstancialidad en la obsolescencia de la obra; ¿cómo sería una propuesta contemporánea para los capitolios de Brasilia y Chandigarh? La cultura del sistema económico dominante nos enseña que la máquina, imperfecta por definición, quedará superada tarde o temprano y que siempre puede haber mejoras o adaptaciones; en el diseño de la monumentalidad tardo-moderna no existen excepciones. Pretender construir la memoria en función de la arquitectura y tratar de evitar su condición de proceso temporal, tenderá indudablemente a distorsionar las causas iniciales que le dieron forma.

La reflexión sobre lo accidental y lo deliberado en estos asuntos tiene una vigencia necesaria, dado que se extiende a cuestiones contemporáneas que parecen no perder interés sobre lo memorable, la representación y el poder. La posmodernidad más caricaturesca se adentró en ese debate sin ningún buen resultado. Para ejercicios futuros en lo concerniente a la memoria y la arquitectura, los Capitol Complex podrían recordarnos lo siguiente: ¿no sería momento de renunciar a lo imposible? La monumentalidad presurosa o, con mayor exactitud, deliberada en la modernidad tardía, no deja de ser una interpretación ideológica e incompleta de una realidad que pretendía mitificar lo que le convenía.

This is why in late modernity, monumentality –whatever its premeditated direction– did not deny its legacy of outworn patterns that were (re)adapted to the materiality at the time. Over half a century after their construction, the object of analysis is able to specify the flaws in the objectives and good intentions of the creators, especially in relation to less anecdotal critique, focusing more on the correspondence of such concepts as matter, form and function. The final interpretation points to the impossibility of shaping meanings that guarantee an effective legacy because, in that case, what would that legacy truly be? If this architecture operated under the principle of an artefact produced in a particular time with ulterior aspirations, it also attests the consubstantiality in the obsolescence of the project. What would a contemporary proposal for the capitolos of Brasilia and Chandigarh be like? The culture of the dominant economic system shows us that the machine, imperfect by definition, will be bettered sooner or later. There will always be improvements or adaptations and there are no exceptions in the design of late-modern monumentality. Aiming to construct memory according to architecture and attempting to avoid its condition of a temporary process will undoubtedly tend to distort the initial causes that gave it shape.

Reflection on accidental and deliberate aspects in these cases is necessarily valid, as it extends to contemporary issues that do not seem to lose interest in memory, representation and power. The most absurd postmodernism entered into this debate without any good results. For future exercises related to memory and architecture, the Capitol Complexes can remind us that: is it not time to renounce what is impossible? Hasty monumentality, or to be more exact, deliberate monumentality in late modernity is still an ideological and incomplete interpretation of a reality that aims to mythologise what is most in its interest.

NOTAS

1. RUSKIN, John. *Las siete lámparas de la arquitectura*. Murcia: Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Murcia, 1989. pp. 219-220.
2. El *Diccionario de la Real Academia del Español* dice: "Objeto, especialmente una máquina o un aparato, construido con una cierta técnica para un determinado fin". En lo particular sobre la construcción de la ciudad, Lawrence J. Vale define: "productos de una multiplicidad de decisiones, las ciudades son construcciones intelectuales así como artefactos físicos y redes sociales y los tres están íntimamente relacionados". Traducción del autor. En VALE, Lawrence J. *Architecture, Power and National Identity*. Segunda edición. Londres: Routledge, 2008. p. 15.
3. Referimos dos textos que anteceden la praxis urbanística de la década de 1950: 'The Need for a New Monumentality' (1944) y '9 Points on Monumentality' (1943), firmado por Josep Lluís Sert, Fernand Léger y el propio Giedion. Sobre este aspecto resaltamos el punto 7 del citado manifiesto, cuando dice: "[...] la gente quiere que los edificios que representen su vida social y comunitaria aporten algo más que sólo satisfacciones funcionales. La gente quiere que sus aspiraciones de monumentalidad, alegría, orgullo y emoción sean satisfechas". Traducción del autor. En GIEDION, Sigfried. *Architecture, You and Me: The Diary of a Development*. Cambridge: Harvard University Press, 1958. pp. 49-50.
4. D'HOOGHE, Alexander. *The Liberal Monument. Urban Design and the Late Modern Project*. Nueva York: Princeton Architectural Press and Berlage Institute, 2010. p. 40.
5. GIEDION, Sigfried. *Espacio, Tiempo y Arquitectura: origen y desarrollo de una nueva tradición*. Edición definitiva. Barcelona: Editorial Reverté, 2009. pp. 800-802.
6. La hipótesis sobre la relación de Nueva York y sus ecos en el nuevo urbanismo de posguerra queda confirmada con la idea del *zoning*: "De origen germánico y utilizado en Nueva York desde 1916. El *zoning* controlaba la jerarquía de emplazamientos y actividades en el núcleo urbano, lo que derivó en un concepto funcional de la ciudad, tal y como lo estableció la CIAM en la *Carta de Atenas* (1933)". En FICHER, Sylvia; NOGUEIRA BATISTA, Geraldo; LEITAO, Francisco; SCHLEE, Andrey. 'Brasilía: La Historia de un Planteamiento', en: RODRÍGUEZ I. VILLAESCUSA, Eduard; VIEIRA FIGUEIRA, Cibele (ed.). *Brasilía 1956 - 2006 de la fundación de una ciudad capital, al capital de la ciudad*. Barcelona: Milenio Publicaciones, 2006. pp. 77.
7. VALE, Lawrence J. *Opus cit.* p. 11.
8. La distancia espacio-temporal ha dado pie a diversas lecturas sobre las dos ciudades que buscan matizar y ofrecer visiones más cercanas –e incluso contrapuestas– al relato canónico. Existe abundante literatura sobre Brasilía a cargo de autores como A. Schlee, F. De Holanda, G. Nogueira Batista, M. Gorovitz, etc. y fuentes que han estudiado Chandigarh, de cuyos nombres destacan M. Chalana, N. Perera, A. Gosh y M. Sarin, entre otros.
9. KOOLHAAS, Rem. *Delirio de Nueva York*. Primera edición en español. Barcelona: Gustavo Gili, 2004. p. 164.
10. Para un análisis pormenorizado sobre la significación de la 'pastilla' como objeto monumental moderno consultar CÁRDENAS DEL MORAL, Jorge. *Monumentalidad y Arquitectura. Tres consideraciones críticas: lo escrito, lo proyectado y lo construido durante el periodo moderno*. Tesis doctoral inédita, Universidad Politécnica de Madrid, 2016. pp. 342-355.
11. GIEDION, Sigfried. *Espacio, Tiempo y Arquitectura*. *Opus cit.* p. 803.
12. KOOLHAAS, Rem. *Opus cit.* p. 188.
13. VON MOOS, Stanislaus. *Le Corbusier: Elements of a Synthesis, Revised and Expanded*. Rotterdam: 010 Publishers, 2009. p. 243.
14. En FICHER, Sylvia; NOGUEIRA BATISTA, Geraldo; LEITAO, Francisco; SCHLEE, Andrey. *Opus cit.* p. 74.
15. DE HOLANDA, Frederico. 'Brasilía - Ciudad Moderna, Ciudad Eterna', en: RODRÍGUEZ I. VILLAESCUSA, Eduard; VIEIRA FIGUEIRA, Cibele (ed.). *Brasilía 1956 - 2006 de la fundación de una ciudad capital, al capital de la ciudad*. Barcelona: Milenio Publicaciones, 2006. pp. 127-173. p. 148.
16. "Poética es construcción de verdad en la realidad. [...] Calidad es [...] entereza y plenitud del objeto moderno, aquel que elimina clasicismos y romanticismos". En MIRANDA, Antonio. *Arquitectura y Verdad. Un curso de crítica*. Madrid: Ediciones Cátedra, 2013. p. 97.
17. TAFURI, Manfredo. *Teorías e Historia de la Arquitectura*. Madrid: Celeste, 1997. p. 172.
18. VALE, Lawrence J. *Opus cit.* p. 139.
19. *Ibidem*. Traducción del autor. p. 131.
20. FRAMPTON, Kenneth. 'Le Corbusier y la monumentalización del vernáculo, 1930-1960', en *Historia crítica de la arquitectura moderna*. Sexta edición (ampliada). Barcelona: Gustavo Gili, 1993. pp. 231-233.
21. Dos reflexiones encontradas: "[...] las realidades económica y política de estas icónicas capitales modernas sirven para recapitular un tema añejo: distanciar a las masas de la sede del poder distinguido". VALE, Lawrence J. *Opus cit.* Traducción del autor. p. 145. En un sentido opuesto se manifiesta De Holanda cuando afirma que: "[...] durante los movimientos sociales que condujeron al *impeachment* de un presidente [...] algunas de las más importantes manifestaciones se dieron [...] precisamente en la Explanada de los Ministerios". DE HOLANDA, F. *Opus cit.* p. 155.
22. CURTIS, William. *Modern Architecture, Monumentality and the Meaning of Institutions: Reflections on Authenticity*. Harvard Architecture Review. 1984, primavera, n. 4. pp. 64-85. p. 72.
23. GIEDION, Sigfried. *Opus cit.* p. 538.

REFERENCIAS

- CÁRDENAS DEL MORAL, Jorge. *Monumentalidad y Arquitectura. Tres consideraciones críticas: lo escrito, lo proyectado y lo construido durante el periodo moderno*. Tesis doctoral inédita, Universidad Politécnica de Madrid, 2016.
- CURTIS, William. *Modern Architecture, Monumentality and the Meaning of Institutions: Reflections on Authenticity*. Harvard Architecture Review. 1984, primavera, n. 4.
- D'HOOGHE, Alexander. *The Liberal Monument. Urban Design and the Late Modern Project*. Nueva York: Princeton Architectural Press and Berlage Institute, 2010.
- DE HOLANDA, Frederico. 'Brasilía - Ciudad Moderna, Ciudad Eterna', en: RODRÍGUEZ I. VILLAESCUSA, Eduard; VIEIRA FIGUEIRA, Cibele (ed.). *Brasilía 1956 - 2006 de la fundación de una ciudad capital, al capital de la ciudad*. Barcelona: Milenio Publicaciones, 2006.
- FICHER, Sylvia; NOGUEIRA BATISTA, Geraldo; LEITAO, Francisco; SCHLEE, Andrey. 'Brasilía: La Historia de un Planteamiento', en: RODRÍGUEZ I. VILLAESCUSA, Eduard; VIEIRA FIGUEIRA, Cibele (ed.). *Brasilía 1956 - 2006 de la fundación de una ciudad capital, al capital de la ciudad*. Barcelona: Milenio Publicaciones, 2006.
- FRAMPTON, Kenneth. 'Le Corbusier y la monumentalización del vernáculo, 1930-1960', en: *Historia crítica de la arquitectura moderna*. Sexta edición (ampliada). Barcelona: Gustavo Gili, 1993.
- GIEDION, Sigfried. *Espacio, Tiempo y Arquitectura: origen y desarrollo de una nueva tradición*. Edición definitiva. Barcelona: Editorial Reverté, 2009.
- GIEDION, Sigfried. *Architecture, You and Me: The Diary of a Development*. Cambridge: Harvard University Press, 1958.
- KOOLHAAS, Rem. *Delirio de Nueva York*. Primera edición en español. Barcelona: Gustavo Gili, 2004.
- MIRANDA, Antonio. *Arquitectura y Verdad. Un curso de crítica*. Madrid: Ediciones Cátedra, 2013.
- RUSKIN, John. *Las siete lámparas de la arquitectura*. Murcia: Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Murcia, 1989.
- TAFURI, Manfredo. *Teorías e Historia de la Arquitectura*. Madrid: Celeste, 1997.
- VALE, Lawrence J. *Architecture, Power and National Identity*. Segunda edición. Londres: Routledge, 2008.
- VON MOOS, Stanislaus. *Le Corbusier: Elements of a Synthesis, Revised and Expanded*. Rotterdam: 010 Publishers, 2009.

NOTES

1. RUSKIN, John. *Las siete lámparas de la arquitectura*. Murcia: Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Murcia, 1989. pp. 219-220.
2. The *Dictionary of the Spanish Royal Academy [Diccionario de la RAE]* defines: "Object, especially machine or apparatus, constructed with certain technique for a particular purpose". Specifically about the construction of the city, Lawrence J. Vale defines: "As the products of a multiplicity of choices, cities are intellectual constructs as well as physical artifacts and social networks, and all three are closely related". VALE, Lawrence J. *Architecture, Power and National Identity*. 2nd edition. London: Routledge, 2008. p. 15.
3. Two texts precede the urban praxis of the fifties: "The Need for a New Monumentality" (1944) and '9 Points on Monumentality' (1943), signed by Josep Lluís Sert, Fernand Léger and Giedion itself. About this particular aspect we emphasize the point number 7 of the manifesto, which points out: "The people want the buildings that represent their social and community life to give more than functional fulfillment. They want their aspiration for monumentality, joy, pride and excitement to be satisfied". GIEDION, Sigfried. *Architecture, You and Me: The Diary of a Development*. Cambridge: Harvard University Press, 1958. pp. 49-50.
4. D'HOOGE, Alexander. *The Liberal Monument. Urban Design and the Late Modern Project*. New York: Princeton Architectural Press and Berlage Institute, 2010. p. 40.
5. GIEDION, Sigfried. *Espacio, Tiempo y Arquitectura: origen y desarrollo de una nueva tradición*. Final edition. Barcelona: Editorial Reverté, 2009. p. 800-802.
6. The impression about links between New York and its resonances in postwar urbanism is confirmed through the idea of zoning: "Of Germanic origins and used in New York since 1916. The zoning controlled the hierarchy of locations and activities in the urban core, which resulted in a functional concept of the city, as established in the Athens Charter (1943)". See FICHER, Sylvia; NOGUEIRA BATISTA, Geraldo; LEITAO, Francisco; SCHLEE, Andrey. "Brasilia: La Historia de un Planteamiento"; in: RODRÍGUEZ I. VILLAESCUSA, Eduard; VIEIRA FIGUEIRA, Cibele (ed.). *Brasilia 1956 - 2006 de la fundación de una ciudad capital, al capital de la ciudad*. Barcelona: Milenio Publicaciones, 2006. pp. 77.
7. VALE, Lawrence J. *Opus cit.* p. 11.
8. The space-time distance has given rise to different readings of the two cities that seek to qualify and offer closer -and even opposite- visions to the canonical narrative. There is plentiful literature about Brasilia by authors such as A. Schlee, F. De Holanda, G. Nogueira Batista, M. Gorovitz, etc. and

- some other sources that have studied Chandigarh whose names e.g.: M. Chalana, N. Perera, A. Gosh and M. Sarin, stand out among others.
9. KOOLHAAS, Rem. *Delirio de Nueva York*. First Spanish edition. Barcelona: Gustavo Gili, 2004. p. 164.
10. For a detailed analysis about the significance of 'slab' building as monumental modern object refer to CÁRDENAS DEL MORAL, Jorge. *Monumentalidad y Arquitectura. Tres consideraciones críticas: lo escrito, lo proyectado y lo construido durante el periodo moderno*. Unpublished Doctoral Thesis, Universidad Politécnica de Madrid, 2016. pp. 342-355.
11. GIEDION, Sigfried. *Espacio, Tiempo y Arquitectura*. *Opus cit.* p. 803.
12. KOOLHAAS, Rem. *Opus cit.* p. 188.
13. VON MOOS, Stanislaus. *Le Corbusier: Elements of a Synthesis, Revised and Expanded*. Rotterdam: 010 Publishers, 2009. p. 243.
14. FICHER, Sylvia; NOGUEIRA BATISTA, Geraldo; LEITAO, Francisco; SCHLEE, Andrey. *Opus cit.* pp. 74.
15. DE HOLANDA, Frederico. "Brasilia - Ciudad Moderna, Ciudad Eterna"; in: RODRÍGUEZ I. VILLAESCUSA, Eduard; VIEIRA FIGUEIRA, Cibele (ed.). *Brasilia 1956 - 2006 de la fundación de una ciudad capital, al capital de la ciudad*. Barcelona: Milenio Publicaciones, 2006. p. 148.
16. "Poetic is the construction of truth in the reality. [...] Quality is [...] integrity and fullness of the modern object, that who eliminates classicisms and romanticisms". MIRANDA, Antonio. *Arquitectura y Verdad. Un curso de crítica*. Madrid: Ediciones Cátedra, 2013. p. 97.
17. TAFURI, Manfredo. 1997. p. 172.
18. VALE, Lawrence J. *Opus cit.* p. 139.
19. *Ibidem.* p. 131.
20. FRAMPTON, Kenneth. "Le Corbusier y la monumentalización del vernáculo, 1930-1960"; in *Historia crítica de la arquitectura moderna*. 6th edition (expanded). Barcelona: Gustavo Gili, 1993. pp. 226-233. pp. 231-233.
21. Two opposed ideas: "[...] the economic and political realities of this iconically modern capital (Chandigarh) serve only to recapitulate an ancient theme: distancing the masses from the seat of courtly power". VALE, Lawrence J. *Opus cit.* p. 145. De Holanda affirms in a different sense about Brasilia: "[...] during the social movements that conducted to an impeachment of a president [...] some of the most important demonstrations took place [...] precisely in the Esplanade of Ministries". DE HOLANDA, F. *Opus cit.* p. 155.
22. CURTIS, William. *Modern Architecture, Monumentality and the Meaning of Institutions: Reflections on Authenticity*. Harvard Architecture Review. 1984, Spring, n. 4. p. 72.
23. GIEDION, Sigfried. *Opus cit.* p. 538.

REFERENCES

- CÁRDENAS DEL MORAL, Jorge. *Monumentalidad y Arquitectura. Tres consideraciones críticas: lo escrito, lo proyectado y lo construido durante el periodo moderno*. Unpublished Doctoral Thesis, Universidad Politécnica de Madrid, 2016.
- CURTIS, William. *Modern Architecture, Monumentality and the Meaning of Institutions: Reflections on Authenticity*. Harvard Architecture Review. 1984, Spring, n. 4.
- D'HOOGE, Alexander. *The Liberal Monument. Urban Design and the Late Modern Project*. New York: Princeton Architectural Press and Berlage Institute, 2010.
- DE HOLANDA, Frederico. "Brasilia - Ciudad Moderna, Ciudad Eterna"; in: RODRÍGUEZ I. VILLAESCUSA, Eduard; VIEIRA FIGUEIRA, Cibele (ed.). *Brasilia 1956 - 2006 de la fundación de una ciudad capital, al capital de la ciudad*. Barcelona: Milenio Publicaciones, 2006.
- FICHER, Sylvia; NOGUEIRA BATISTA, Geraldo; LEITAO, Francisco; SCHLEE, Andrey. "Brasilia: La Historia de un Planteamiento"; in: RODRÍGUEZ I. VILLAESCUSA, Eduard; VIEIRA FIGUEIRA, Cibele (ed.). *Brasilia 1956 - 2006 de la fundación de una ciudad capital, al capital de la ciudad*. Barcelona: Milenio Publicaciones, 2006.
- FRAMPTON, Kenneth. "Le Corbusier y la monumentalización del vernáculo, 1930-1960"; in *Historia crítica de la arquitectura moderna*. 6th edition (expanded). Barcelona: Gustavo Gili, 1993.
- GIEDION, Sigfried. *Espacio, Tiempo y Arquitectura: origen y desarrollo de una nueva tradición*. Final edition. Barcelona: Editorial Reverté, 2009.
- GIEDION, Sigfried. *Architecture, You and Me: The Diary of a Development*. Cambridge: Harvard University Press, 1958.
- KOOLHAAS, Rem. *Delirio de Nueva York*. First Spanish edition. Barcelona: Gustavo Gili, 2004.
- MIRANDA, Antonio. *Arquitectura y Verdad. Un curso de crítica*. Madrid: Ediciones Cátedra, 2013.
- RUSKIN, John. *Las siete lámparas de la arquitectura*. Murcia: Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Murcia, 1989.
- TAFURI, Manfredo. *Teorías e Historia de la Arquitectura*. Madrid: Celeste, 1997.
- VALE, Lawrence J. *Architecture, Power and National Identity*. 2nd edition. London: Routledge, 2008.
- VON MOOS, Stanislaus. *Le Corbusier: Elements of a Synthesis, Revised and Expanded*. Rotterdam: 010 Publishers, 2009.

